



## Книга и сердце: атрибуция манускрипта и реликвария семьи дю Белле

М. А. КУРЫШЕВА

**Аннотация:** Статья посвящена атрибуции двух уникальных артефактов – греческого манускрипта и погребального реликвария, связанных с братьями дю Белле. Хранящаяся в Российской государственной библиотеке греческая рукопись XVI в. *Греч.* 150, написанная замечательным каллиграфом Ангелосом Вергикиосом, содержит в заставке герб заказчика. Это – герб знатного анжуйского рода дю Белле (du Bellay), что позволяет однозначно считать, что рукопись была заказана одним из четырех братьев дю Белле – Гийомом, Жаном, Мартеном или Рене. Анализ личных гербов братьев с различными дополнительными атрибутами позволяет считать, что манускрипт принадлежал либо Гийому, либо Рене. В первом случае рукопись РГБ. *Греч.* 150 датируется 1535–1541 гг., во втором – 1535–1536 гг. Найденный в 2019 г. при археологическом исследовании капеллы Нотр-Дам-дю-Шеве кафедрального собора Сен-Жульен во французском городе Ле Ман уникальный свинцовый реликварий в форме сердца может быть почти однозначно атрибутирован епископу Ле Ману Рене дю Белле, умершему в 1546 г. и завещавшему поместить его сердце как раз в этой капелле «музицирующих ангелов».

**Ключевые слова:** дю Белле, Гийом дю Белле, Рене дю Белле, Ангелос Вергикиос, греческие рукописи, РГБ. *Греч.* 150, Ле Ман, собор Сен-Жульен в Ле Мане, реликварий в форме сердца

Marina A. Kurysheva

**A Book and a Heart:**

**Attribution of a Manuscript and a Reliquary of the du Bellay Family**

**Abstract:** The paper focuses on the attribution of two unique artefacts – a Greek manuscript and a funerary reliquary associated with the du Bellay brothers. The Greek manuscript of the 16<sup>th</sup> century *Grech.* 150, stored in the Russian State Library (Moscow), written by the wonderful calligrapher Angelos Vergikios, contains the commissioner’s coat of arms in the headpiece. This is the coat of arms of the noble Anjou family du Bellay, which allows us to unequivocally believe that the manuscript was commissioned by one of the four brothers du Bellay – Guillaume, Jean, Marten, or Rene. The analysis of the brothers’ personal coats of arms with various additional attributes suggests that the manuscript belonged to either Guillaume or Rene. In the first case, the manuscript RGB. *Grech.* 150 would be datable to 1535–1541, in the second case, to 1535–1536. In 2019, during an archaeological study of La chapelle Notre Dame du Chevet de la cathédrale du Mans, a unique heart-shaped reliquary was found. It can be almost unambiguously attributed to Bishop Le Mans Rene du Bellay, who died in 1546 and bequeathed to place his heart just in this chapel of “musical angels”.

**Key words:** du Bellay, Guillaume du Bellay, Rene du Bellay, Angelos Vergikios, Greek manuscripts, RGB. *Grech.* 150, La chapelle Notre Dame du Chevet de la cathédrale du Mans, heart-shaped reliquary

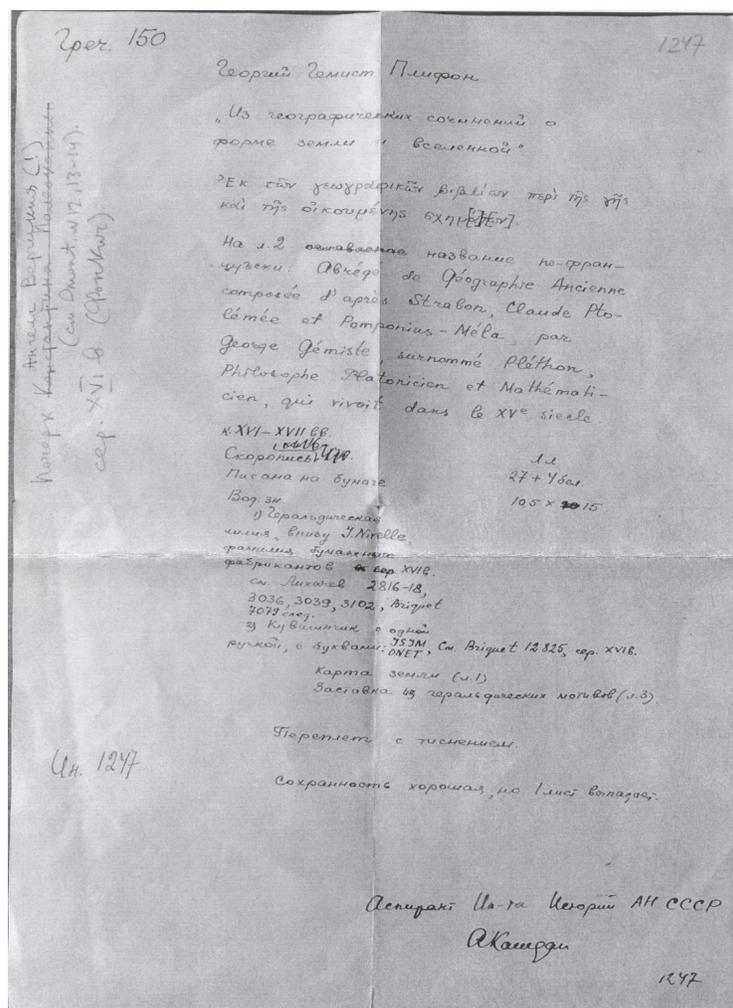
**For citation:** *Курьшева М. А.* Книга и сердце: атрибуция манускрипта и реликвария семьи дю Белле // *Graphosphera.* 2023. Т. 3. № 2. С. 261–286. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2023-3-2-261-286>

**DOI:** 10.32608/2782-5272-2023-3-2-261-286

© М. А. Курьшева, 2023.

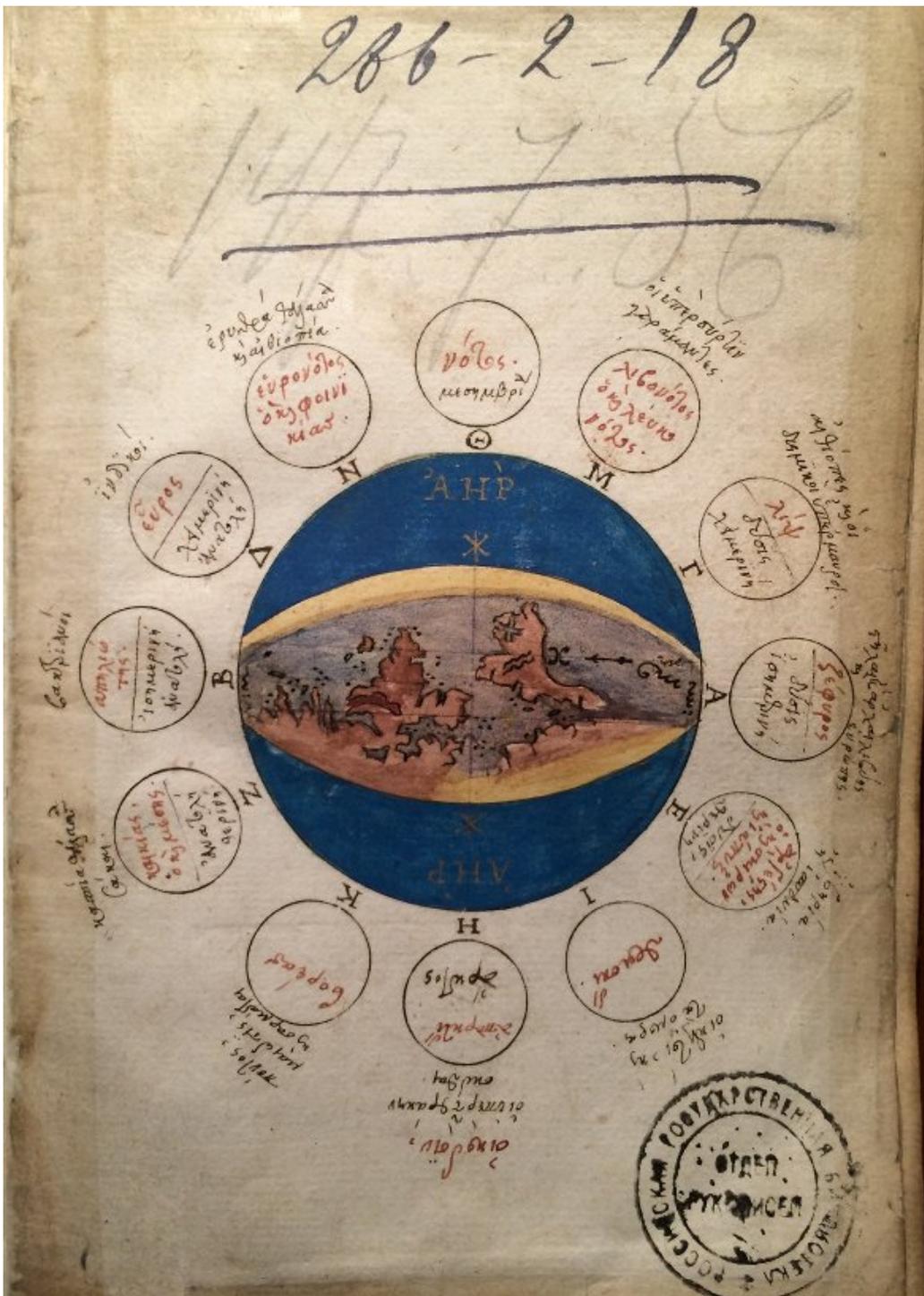
В Отделе рукописей Российской государственной библиотеки в Москве в фонде 68 (Собрание рукописей Генерального штаба, № 216) хранится греческая рукопись под шифром *Греч.* 150. Манускрипт датируется серединой XVI в. и таким образом относится ко времени *Byzance après Byzance*. РГБ. *Греч.* 150 – маленькая по объему (33 листа) и небольшая по формату (152 x 103 мм), написанная на бумаге с филигранями греческая рукопись в «родном» переплете. Кодекс представляет собой редчайший в наших отечественных собраниях артефакт уникальной сохранности эпохи Ренессанса. По содержанию это географический трактат знаменитого византийского гуманиста и ученого Георгия Гемиста Плифона (ок. 1360–1452) «Из географических сочинений о Земле и форме вселенной...» / «Ἐκ τῶν γεωγραφικῶν βιβλίων περὶ ὀ τῆς γῆς καὶ τῆς οἰκουμένης σχῆμα ἐπὶ διορθωθῆν παρὰ Γεωργίου Γεμιστοῦ τοῦ καὶ Πλήθωνος». *Incipit:* Τὸ τῆς γῆς τῆς οἰκουμένης

σχῆμα χλαμυδοειδές τι ἐστίν...» (Diller 1937; о значении Плифона в распространении античных географических знаний см.: Wilson 1992. P. 55–56).

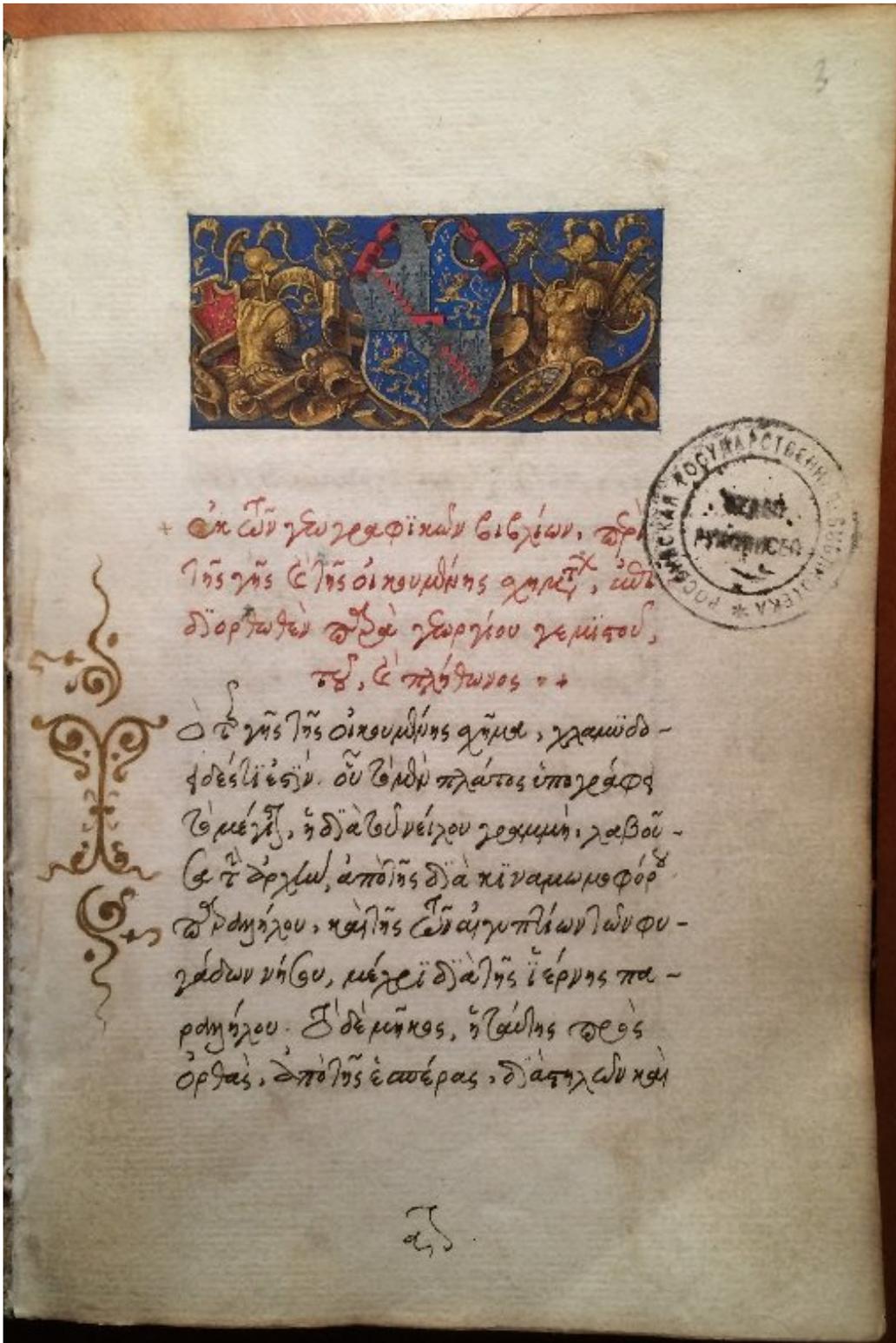


Илл. 1. Лист с описанием рукописи РГБ. Греч. 150. Автограф А. П. Каждана и Б. Л. Фонкича.

Рукопись хранится в РГБ с вложенным в нее кратким описанием, составленным в 1945 г. аспирантом Академии наук СССР, а в будущем – выдающимся византинистом А. П. Кажданом. Тогда А. П. Каждан взялся за дело описания греческих рукописей, «которым никто в СССР уже много лет не занимался» (Иванов 2020. С. 502–503). А. П. Каждан описал содержание рукописи и определил филигрании бумаги (Илл. 1). Он также добавил, что в рукописи имеется «Карта земли (л. 1), заставка с геральдическими мотивами (л. 3)» (Илл. 2, 3). По имевшимся в его распоряжении в то время альбомам Н. П. Лихачева и Ш. Брике Каждан правильно определил дату филиграней: середина XVI в., однако при этом сделал ошибочный вывод о дате самой рукописи: «к[онец]. XVI–XVII вв.».

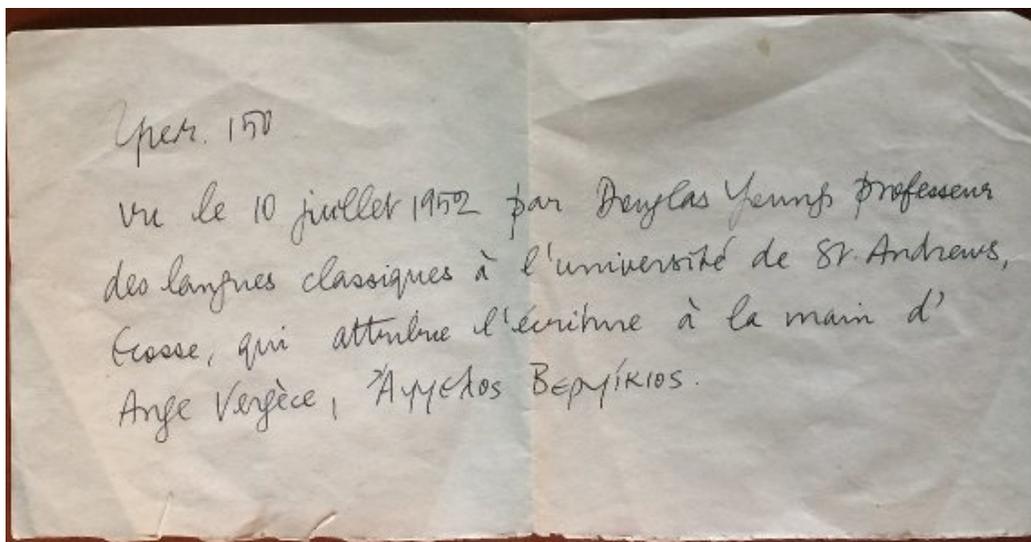


Илл. 2. РГБ. Греч. 150. Л. 1. Карта мира.



Илл. 3. РГБ. Греч. 150. Л. 3. Заставка с гербом заказчика.

Почерк писца *Греч. 150* первым правильно определил Дуглас Янг, о чем сохранилась краткая записка на клочке бумаги на французском языке, вложенная в рукопись (Илл. 4). В ней написано, что 10 июля 1952 г. рукопись видел профессор классических языков университета Сент-Эндрюс Дуглас Янг и атрибутировал ее письмо Ангелосу Вергикиосу (*Ange Vergèce*, Ἄγγελος Βεργίκιος). В 1952 г. шотландский поэт и переводчик, лидер шотландской национальной партии в 1942–1945 гг., ученый-классик и поэт Дуглас Янг (Douglas Cuthbert Colquhoun Young, годы жизни: 1913–1973; см. о нем с литературой: Findlay 2005. P. 175–186) посетил Советский союз в составе делегации английских писателей с «Призывом к миру во всем мире»<sup>1</sup>. По-видимому, во время визита в Библиотеку им. Ленина ему была показана эта «образцовая» греческая рукопись, и этот человек широчайшей эрудиции и удивительных способностей (A Clear Voice 1977. P. 31) безошибочно узнал в ней почерк замечательного греческого каллиграфа середины XVI в. Ангелоса Вергикиоса. Предположу, что эта маленькая записка является автографом Дугласа Янга.



Илл. 4. Лист с записью Дугласа Янга о писце рукописи РГБ, *Греч. 150*.

На вложенном в московскую рукопись листе с описанием А. П. Каждана на левом поле в вертикальном положении имеется также карандашная помета Бориса Львовича Фонкича: «Почерк Константина Налеожанна Ангела Вергикия (!) (см. *Оmont* № 12, 13–14) середины XVI в. (Фонкич)» (Илл. 1). В 1965 г. Б. Л. Фонкич опубликовал это отождествление по почерку в своей этапной статье «Греческие ученые эпохи Возрожде-

<sup>1</sup> Краткую стенограмму встречи с советскими писателями под председательством А. А. Суркова, см.: <https://www.lse.ac.uk/ideas/Assets/Documents/bsra/1952/1952-07-01-English-writer-reception-Union-Soviet-Writers.docx> (27.07.2023).

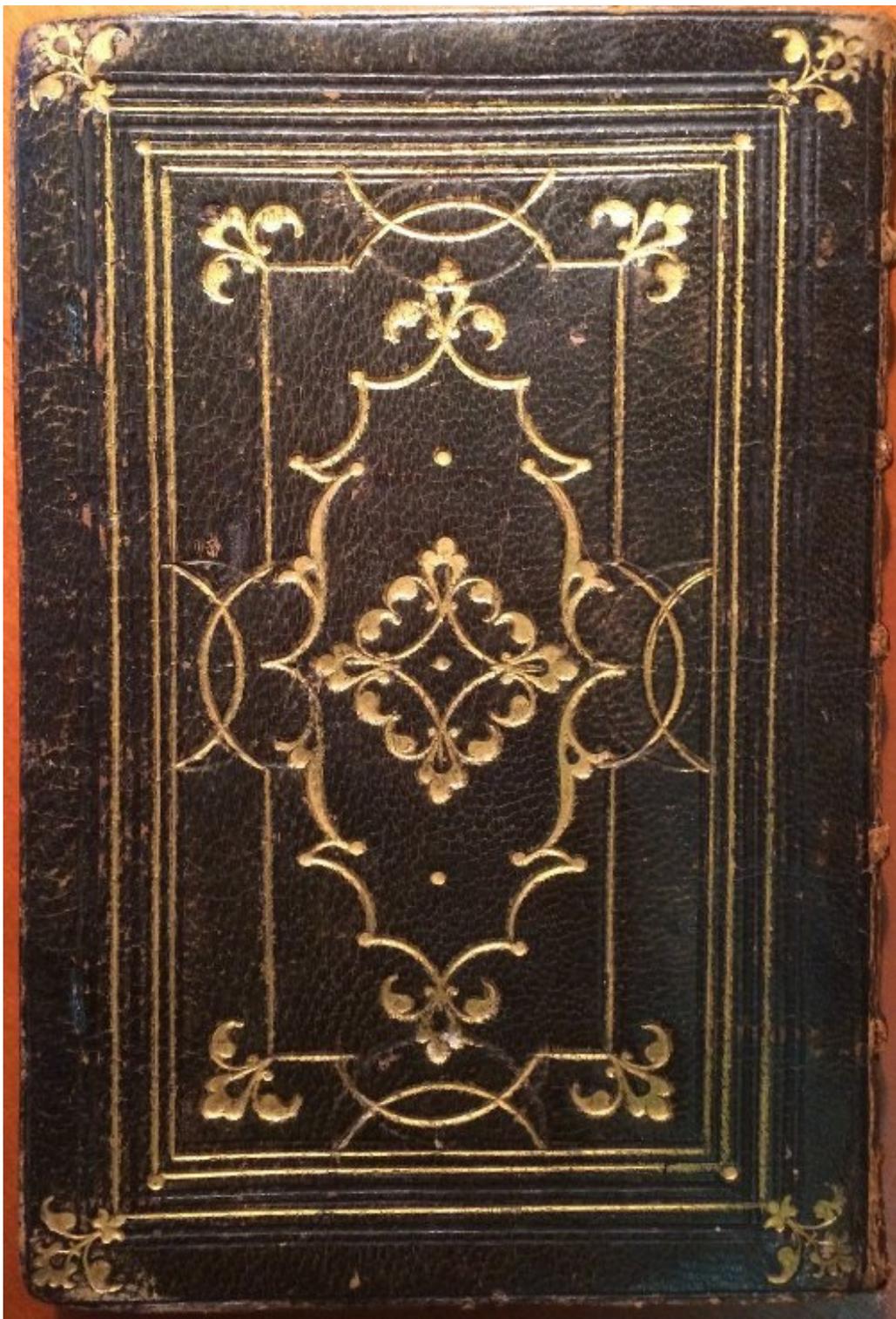
ния», которая положила начало его многочисленным идентификациям почерков греческих ученых поствизантийской эпохи в собраниях Москвы и Ленинграда (Фонкич 1965. С. 269). Здесь же была уточнена ссылка на альбом А. Омона, по которому Б. Л. Фонкич отождествил этот почерк Ангелоса Вергикиоса (Omont 1887. № 2).

Выходец с острова Крит, Ангелос Вергикиос был замечательным каллиграфом и самым знаменитым греческим писцом XVI столетия. Датированные с 1535 по 1569 г. рукописи Вергикиоса известны в собраниях Великобритании, Франции, Рима с Ватиканом. Более ста рукописей Ангелоса Вергикиоса, часть из которых не имеет поставленных писцом дат, выявлено на сегодняшний день в разных хранилищах мира, что отразилось в базе данных *Pinakes* парижского Института исследования и истории текстов (<https://pinakes.irht.cnrs.fr/notices/copiste-possesseur-autre/810/> [27.07.2023]): во Франции (больше всего – 68 манускриптов), Великобритании (18), Италии (7), Ватикане (4), Швейцарии (4), Нидерландах (3), Испании (2), США (1). Однако в этой постоянно пополняемой новейшей базе данных «наша» московская рукопись РГБ. *Греч.* 150 не учтена и, соответственно, как автограф Вергикиоса остается вне поля зрения современных исследователей.

Монографическое исследование жизни и творчества этого греческого каллиграфа периода самого расцвета французского ренессанса до сих пор так и не создано, однако его биография в целом известна. Его передвижения с Крита в Париж можно проследить по датам, которые он ставит в переписанных им рукописях: в 1535–1536 гг. в Венеции, в 1537 г. в Риме, примерно с 1540 и до 1569 г. – в Париже (подробнее с литературой см.: Курышева 2022; 2023).

Ангелос Вергикиос с 1539 г. и до своей смерти в 1569 г. был одним из основных сотрудников королевской библиотеки в Фонтенбло, стал хранителем и составителем вместе с Константином Палеокашпой (о нем см.: García Bueno 2014) каталога королевской коллекции греческих рукописей при дворе Франциска I (1494–1547), Генриха II (1519–1559) и Карла IX (1550–1574). Талантливый переписчик, он обладал достаточными кодикологическими и техническими знаниями, чтобы курировать также создание мастерской по переплету греческих рукописей в Фонтенбло (Laffitte, Le Bars 1999. P. 27–29). Именно замечательный каллиграфический греческий почерк Вергикиоса был положен в основу нового греческого шрифта королевской типографии, известного как *Greco du Roi*, созданного в 1540 г. Клодом Гарамоном (1499–1561) (Armstrong 1954. P. 52–55, 124, 127–128). И именно благодаря Вергикиосу французский язык обогатился новым фразеологизмом: «*écrire comme un ange*», что означает «писать как Ан-

гел[ос Вергикиос]», т. е. быть каллиграфом, иметь превосходный почерк (Quitard 1842. P. 59–60).



Илл. 5. РГБ. Греч. 150. Нижняя крышка переплета.

Важной особенностью московской рукописи Вергикиоса является то, что она сохранила свой «родной» переплет (Илл. 5). Это уже само по себе редкий случай в отечественных собраниях, поскольку в них, как правило, исследователь греческих рукописей имеет дело с более поздними «вторичными» переплетами. Здесь же сохранился классический художественный ренессансный переплет – картон в сафьяне черного цвета с золотым тиснением. Изучение этого переплета с одинаковым тиснением золотом на верхней и нижней крышках путем сравнения его с опубликованными ренессансными королевскими переплетами привело меня к выводу, что при изготовлении переплета были использованы приемы оформления и штемпели мастера, условно обозначаемого в литературе как «переплетчик Салеля» («relieur de Salel»). Название этой мастерской образовано от имени поэта Гюга Салеля (Huques Salel, 1504–1553), камердинера, советника и секретаря французского короля Франциска I (Laffitte, Le Bars 1999. P. 55–59; Laffitte 2001. P. 20–25, 40, 104).

Известно, что в 1539 г., прибыв в Париж, Ангелос Вергикиос отдал скопированные им для короля четыре рукописи в разные переплетные мастерские: одну – Этьену Роффе, вторую – «переплетчику Салеля», третью – Жану Пикару, а четвертую – в мастерскую переплетчика «de l'Oiseau qui becquète» («клюющей птицы»). По своим техническим характеристикам все переплеты объединены тем, что они технически выполнены по указаниям писца в стиле «à la grecque», но различаются разнообразным и оригинальным декором золотого тиснения, присутствующим каждой из упомянутых мастерских. Вергикиос как будто бы пытался оценить деятельность работавших тогда парижских переплетчиков, чтобы потом использовать эти знания в организации переплетной мастерской в Фонтенбло, где он вскоре сыграет ключевую роль (Laffitte 2001. P. 19–20). Получается, что и московскую рукопись Ангелос Вергикиос отправил в одну из самых престижных парижских мастерских, специализировавшихся на заказах от представителей высшей французской аристократии.

В рукописи *Греч.* 150 на л. 3 в заставке нарисованы не просто «геральдические мотивы», как писал А. П. Каждан, а содержится прямое указание на заказчика рукописи, причем знатного происхождения – его собственный герб (Илл. 6).



Илл. 6. РГБ. *Греч.* 150. Л. 3, фрагмент. Герб в заставке.

Две из четырех составляющих этого герба идентифицируются как герб знатного анжуйского рода дю Белле (*du Bellay*) (<https://man8rove.com/fr/blason/1081b05-bellay> [27.07.2023]). Описание герба дю Белле следующее: «в серебряном поле красная ромбовая перевязь, сопровождаемая вверху и внизу синими геральдическими лилиями (3, 3)». Герб семьи дю Белле может быть проиллюстрирован изображением «позднего» полихромного герба принца Ивето и кавалера королевских орденов – рыцаря ордена святого Михаила (*Ordre de Saint-Michel*) и ордена Святого Духа (*Ordre du Saint-Esprit*) – Мартена III дю Белле (1571–1637). Его герб находится на л. 26 рукописи Национальной библиотеки Франции – ВнФ. *Français* 8204 в роскошном гербовнике 1610–1621 гг. под названием «Les noms et surnoms, qualitez, armes et seigneuries de tous les cardinaux, prelates et commandeurs de l'Ordre du St -Esprit, qui ont esté faicts par le très crestien roy de France et de Navarre, Louis treiziesme du nom...» (Илл. 7). Непременными атрибутами этого простого семейного герба дю Белле в данном случае являются корона принцев Ивето и две орденские цепи со знаками.

Герб из рукописи РГБ. *Греч.* 150 – более сложный, чем изначальный герб семьи дю Белле. Описывается следующим образом – щит четверочастный с малым щитком в середине: в 1-й и 4-й четвертях – в серебряном поле красная ромбовая перевязь, сопровождаемая вверху и внизу шестью (3, 3) синими геральдическими лилиями (герб дю Белле); во 2-й и 3-й четвертях – на синем поле, усеянном золотыми лилиями, восстающий золотой лев в красной короне и с языком того же цвета (герб Бомон-сюр-Сарт; до революции – Бомон-ле-Викомт), поверх всего щиток – в серебряном поле с красной главой восстающий двухво-

стый синий лев («древний» герб герцогства Вандом, собственно герцогства Вандомуа, известного со времен Карла Лысого)<sup>2</sup>.



Илл. 7. Герб Мартена III дю Белле, 1610–1621 гг.

Герб позволяет однозначно считать, что рукопись РГБ. Греч. 150 была заказана одним из четырех братьев дю Белле – Гийомом, Жаном, Мартемом или Рене. Все четверо были выдающимися деятелями на служ-

<sup>2</sup> А. П. Черных выполнил формальное описание герба, за что приношу ему мою сердечную благодарность.

бе у короля Франциска I, оказавшими глубокое влияние на политическую, церковную, военную, дипломатическую, литературную и культурную историю Европы XVI столетия (историю семьи дю Белле с середины XIV до середины XVI в. см.: Bourquin 2013).

В историографии бытовало и до сих пор бытует ошибочное представление о гербах этой семьи: считалось, что все братья имели простой семейный герб дю Белле (Bourrilly 1905. P. 6, n. 1; Etienne Pattou 2015 – [http://racineshistoire.free.fr/LGN/PDF/du\\_Bellay.pdf](http://racineshistoire.free.fr/LGN/PDF/du_Bellay.pdf) [27.07.2023]), а сложный четверочастный, как в московской рукописи, был только у Рене (это ранее привело меня к предварительной идентификации именно Рене в качестве заказчика рассматриваемой рукописи: Курышева 2022). Однако сейчас выясняется, что это не так: четыре старших брата дю Белле имели одинаковый четверочастный герб как в московской рукописи, но сопровождаемый разными атрибутами. Сейчас мной по аутентичным изображениям установлены гербы всех четырех братьев дю Белле, которые потенциально могут быть заказчиками рассматриваемой рукописи.

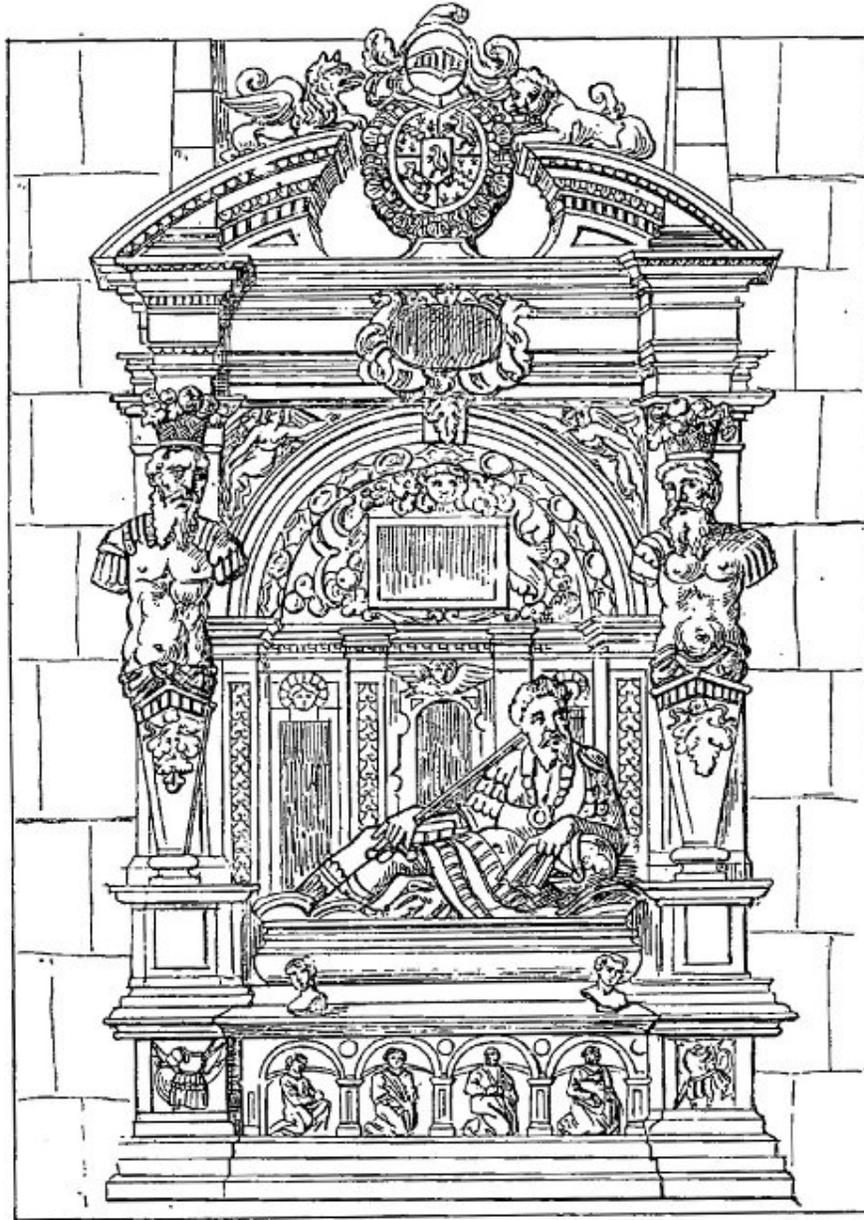
Изображение герба старшего брата – выдающегося французского дипломата и политического деятеля на службе у Франциска I, наместника Турина, вице-короля Пьемонта, историка и поэта Гийома дю Белле (Guillaume du Bellay, 1491–1543), сеньора де Ланже – некогда венчало его мраморную гробницу, спроектированную и заказанную братьями после его смерти и погребения в кафедральном соборе Сен-Жульен в Ле-Мане (Colomb, Guyard de La Fosse 1837. P. 323, n. 1; Palustre 1886. P. 304–310). Гробница в эпоху революции была разрушена, а после восстановлена в другом месте собора и уже без герба (Chardon 1905; Илл. 8: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Guillaume\\_du\\_Bellay#/media/Fichier:Sarthe\\_Le\\_Mans\\_Cathedrale\\_Saint-Julien\\_Chapelle\\_Des\\_Fonts\\_Tombeau\\_Du\\_Bellay\\_17052012\\_-\\_panoramio.jpg](https://fr.wikipedia.org/wiki/Guillaume_du_Bellay#/media/Fichier:Sarthe_Le_Mans_Cathedrale_Saint-Julien_Chapelle_Des_Fonts_Tombeau_Du_Bellay_17052012_-_panoramio.jpg) [27.07.2023]). Изображение герба на гробнице сохранилось на гравюре из коллекции французского историографа и коллекционера Франсуа Роже де Геньера (François Roger de Gaignières (1642–1715)) (Palustre 1886. P. 305). Отличием герба Гийома является орденская цепь – знак его принадлежности к ордену короля святого Михаила, кавалером которого он стал, однако, только в 1541 г. (Bourrilly 1905. P. 408). Эту орденскую цепь на гравюре можно видеть в обрамлении четырехчастного герба на вершине этой величественной постройки (Илл. 9).

Есть два упоминания герба Гийома дю Белле. Первое – в письме 1541 г. французского прелата и собирателя рукописей, посла в Венеции Гийома Пелисье (Guillaume Pellicier, 1490–1568), который передает желание издателя Паоло Мануция, сына знаменитого Альда Мануция, оттиснуть изображение герба Гийома дю Белле на переплете предназначавшихся дю Белле только что отпечатанных в типографии книг Цицерона

(Correspondance 1899. P. 268–269). Второе упоминание возникло в связи с его завещанием, в котором Гийом завещает свое движимое и недвижимое имущество троим оставшимся после него братьям – Мартену, Жану, Рене, сестре Луизе и племянникам и племянницам, чтобы «сохранить титул и герб дома» дю Белле (Pointeau 1883. P. 9–17; Bourrilly, Vindry 1908. P. XXVI–XXVII).



Илл. 8. Гробница Гийома дю Белле. Современное состояние.



Илл. 9. Гравюра с изображением гробницы Гийома дю Белле (Palustre 1886. Р. 305).

Другом, секретарем и личным врачом Гийома дю Белле в последние годы его жизни был знаменитый писатель Франсуа Рабле (1494–1553), оставивший в своем великом романе «Гаргантюа и Пантагрюэль» поэтизированное описание его кончины в 1543 г. (Zegura 2004a).

Другом и покровителем Рабле был и второй брат Гийома – одна из самых ярких и влиятельных фигур французского Ренессанса, кардинал Жан дю Белле, которого Рабле часто сопровождал в поездках в Рим (Zegura 2004b). Именно покровительство могущественной и образованной аристократической семьи дю Белле помогли Рабле добиваться ко-

ролевской привилегии для печатания своего великого романа и избежать многих неприятностей в отношениях с официальными церковными и светскими властями.

Второй по старшинству брат – французский кардинал, писатель и поэт Жан дю Белле (Jean du Bellay, 1492–1560) – сделал тройную карьеру священнослужителя, дипломата и литератора. Он был с 1524 г. епископом Байонны, в 1532 г. стал архиепископом Парижа, кардиналом римской церкви в 1535 г.; он также сыграл выдающуюся роль вместе с Гийомом Бюде (1467–1540) в создании Коллеж де Франс. Жан дю Белле был после Эразма Роттердамского одним из самых важных авторов писем эпохи Возрождения и поддерживал отношения с учеными и политиками по всей Европе. Долгое время считалось, что у него «простой» семейный герб дю Белле: словесное описание «простого» герба Жана дю Белле, который стал «епископом 72» Ле-Мана, содержится в «Истории епископов Мана» (Colomb, Guyard de La Fosse 1837. P. 329) со ссылкой на *Gallia purpurata* (Frizon 1638. P. 594–596; Илл. 10). Однако теперь его герб хорошо известен по рисованному изображению в подаренной ему венецианской инкунабуле, содержащей латинский перевод греческого текста «Евангельского приготовления» Евсевия Кесарийского. Книга представляет собой напечатанное на пергамене *editio princeps* этого текста: *Eusebii Pamphili Caesariensis Episcopi Præparatio Evangelica: latine, Greogrio Trapezuntio interprete. Venetiis, Nicolaus Jenson, 1470, in-folio* (BnF. Vélins 281). Согласно записи над рисунком герба, книга была подарена ему Джан Джакомо Чипелло (Gian Giacomo Cipello, 1484–1540) в октябре 1534 г. (Correspondance 2011. Pl. 2). Здесь виден такой же «сложный» четырехчастный герб, как и у его старшего брата. Отличительной особенностью нарисованного полихромного «раннего» архиепископского герба Жана дю Белле в соответствии с церковной геральдикой является зеленое галеро с двадцатью кистями и посох как символ пастырства (Илл. 11). Второе изображение его герба оттиснуто золотом на кожаном переплете печатной книги Цицерона: *M. Tullii Ciceronis rhetoricorum secundus tomus. Horum catalogum sequenti pagella inuenies. Lugduni, Apud Seb. Gryphium, 1546, in-16* (BnF. Réserve des livres rares, p. X. 371). На переплете можно видеть также четырехчастный герб уже кардинала Жана дю Белле с геральдическими отличиями сана кардинала – галеро, схематически намеченными кисточками и архиепископским крестом (Correspondance 2011. Pl. 3; Илл. 12). Все изображения его гербов на книгах или на фресках лоджии Палаццо деи Пенитенциери отличаются наличием сначала регалий архиепископа, а после и кардинала-архиепископа (Le cardinal Jean du Bellay 2013. III, pl. 4–6).



Илл. 10. Герб кардинала Жана дю Белле из *Gallia purpurata*, 1648 г.

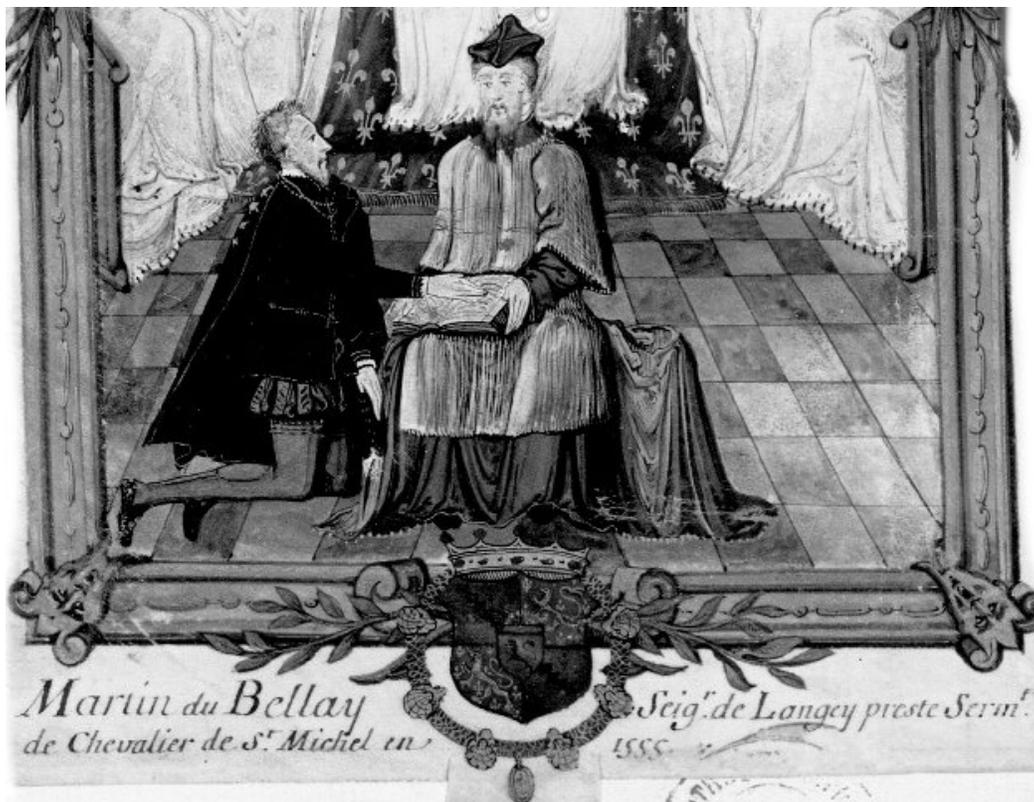


Илл. 11. Герб архиепископа Жана дю Белле, 1534 г.



Илл. 12. Герб кардинала Жана дю Белле, 1546 г.

Третий брат – историк и генерал итальянских войн Мартен дю Белле (ок. 1495–1559). С 1533 г. после женитьбы на даме Ивето Изабо Шеню он стал королем Ивето и, соответственно, его герб стал венчаться короной, которая с того момента всегда должна была присутствовать в изображении его герба. В 1555 г. сеньоры Ивето утратили королевский титул и стали именоваться принцами, хотя и сохранили в своем гербе корону. В том же году Мартен стал рыцарем ордена короля св. Михаила, и его герб дополнился орденской цепью. Его портрет и его обновленный герб с короной и орденской цепью можно видеть на миниатюре в одном из манускриптов орденских статуты – III Ordre de Saint-Michel, pièces de 1469 à 1559 (BnF. Clairambault 1242. Fol. 1891; Илл. 13).



Илл. 13. Герб Мартена дю Белле, 1555 г.

Четвертый брат Рене дю Белле (René du Bellay, 1500–1546) в 1532 г. стал аббатом-коммендатором аббатства Сен-Меэн, а затем Сен-Лорандю-Ге-де-Лонэ в епархии Ле-Мана. Когда его брат архиепископ Парижа Жан был второй раз послом короля Франции в Лондоне, Рене в 1533–1534 гг. управлял парижской церковью (Piolin 1861. P. 373). С 1535 г. братья обеспечили Рене основной бенефиций – епископство Ле-Ман. Соответственно, с 1535 г. у его герба должен был появиться дополнительный ат-

рибут – епископский посох. Словесное описание герба Рене дю Белле есть в классическом труде 1648 г., написанном историком Ле-Мана Антуаном де Корвезье де Куртейлем (*Le Corvaisier de Courteilles* 1648. P. 826). Еще одно словесное описание герба «епископа 71» Рене дю Белле со ссылкой на труд де Корвезье имеется в книге «История епископов Мана» 1837 г. (Colomb, Guyard de La Fosse 1837. P. 324).

Общий вид герба Рене дю Белле известен по гравюре с рисунка его медного надгробия из Нотр-Дам де Пари, сохранившегося в коллекции Франсуа Роже де Геньера. Подпись конца XIX в. говорит о расположении гробницы в соборе: «Tombe de cuivre jaune dans le choeur de l’Eglise Cathedrale de N.D. de Paris, a droite vers le milieu devant les chaires des chanoines» (Bouchot 1891. P. 71, № 4264; BnF. Département Estampes et photographie, Réserve Pe-9-Fol – <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b69074079> [27.07.2023]).

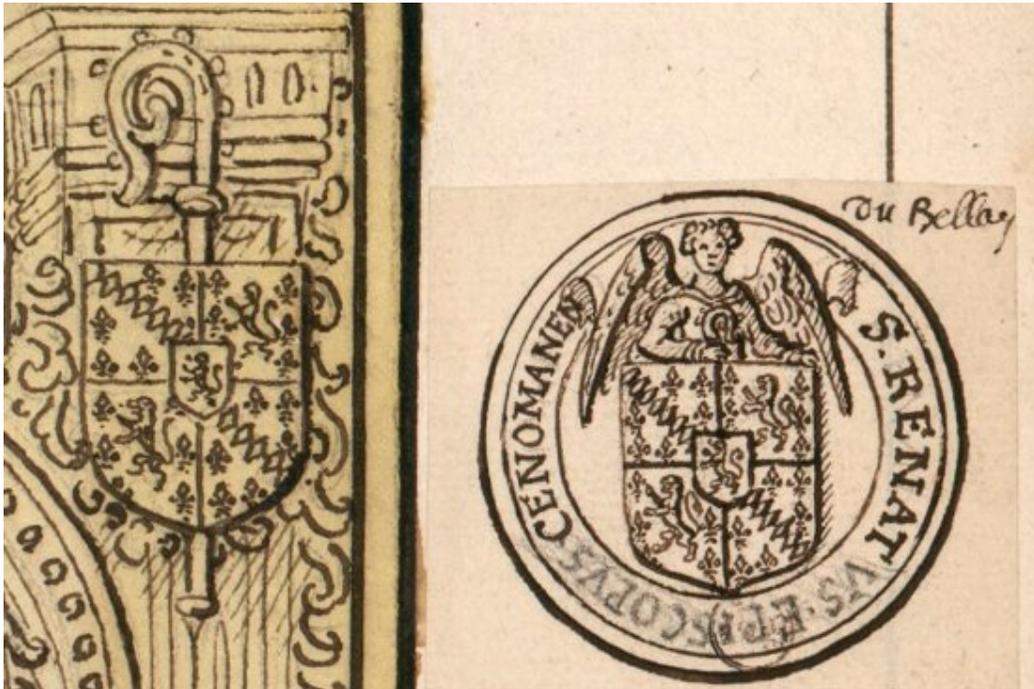
Судя по этой гравюре, надгробие из желтой меди изображает обрамленного резной архитектурной аркой лежащего епископа в облачении с митрой на голове и посохом в руке (Илл. 14). Его голова покоится на подушке, на которой изображены две книги. У ног епископа два бескрылых путти гасят свои факелы, что символизирует быстротечность земной жизни. Над его головой в картуше начертаны четыре латинские стихотворные строки, прославляющие его епископское служение. Под ногами епископа в картуше стрóки с указанием имени и даты смерти (17 августа 1546 г.) восхваляют его исключительное благочестие, преданность и благородство (Piolin 1861. P. 389). На колоннах резной арки по бокам от головы епископа Рене дю Белле имеются два изображения его герба: это такой же, как и у его старших братьев, четверочастный герб, к которому добавлен посох как символ пастырского служения.

Справа на гравюре помещено изображение епископской печати. Судя по гравированному изображению печати Рене дю Белле, герб на печати полностью повторяет гербы на надгробии. На печати добавлен опирающийся на герб ангел с епископским посохом в руках, а круговая надпись на латыни гласит: «S(igillum?). RENATUS EPISCOPUS CENOMANEN» (Илл. 15).

У поздних историков сложилось мнение, что Рене дю Белле был образованным и увлеченным науками и искусствами аристократом, для которого вверенная ему епархия была лишь источником дохода для его ученых занятий (Piolin 1861. P. 367). Однако публикация по сохранившимся документам мест его пребывания и передвижений в период его епископства, свидетельств его неустанной пастырской деятельности прямо говорит о том, что он ревностно заботился о своей епископии и пастве (Froger 1908. P. 64–73).



Илл. 14. Гравюра с изображением надгробия и печати епископа Рене дю Белле.



Илл. 15. Гербы епископа Рене дю Белле на надгробии и на печати, 1546 г.

Таким образом, все гербы братьев дю Белле – одинаковые и различаются только сопутствующими атрибутами. Герб в московской рукописи РГБ. *Греч.* 150 не имеет никаких дополнительных атрибутов. Соответственно, идентификация заказчика этого манускрипта может быть сделана путем сопоставления хронологии жизни и работы писца рукописи Ангелоса Вергикиоса и карьер четырех братьев дю Белле, этапы которых отразились в добавлении дополнительных атрибутов-символов в их личных гербах.

Такой герб семьи дю Белле «без дополнений», по-видимому, должны были использовать старший брат Гийом дю Белле до 1541 г. и младший брат Рене дю Белле до 1535 г. Ангелос Вергикиос же в 1535–1536 гг. был в Венеции, а с 1540 г. работал в Париже.

Если заказчиком рукописи был Гийом, то рукопись Плифона была создана в 1535–1541 гг. В пользу этого говорит художественный ренессансный французский переплет и широкий круг чтения этого образованнейшего человека своего времени. Если же заказчиком был Рене, то он заказал рукопись Ангелосу Вергикиосу, когда тот появился в Венеции в 1535 г. На это косвенно указывает то обстоятельство, что как раз в Венеции осталась написанная Вергикиосом точно такая же рукопись географических сочинений Плифона хранится в Библиотеке св. Марка – BNM. *Marc. gr.* VII, 54 (=1283) (описание см.: Mioni 1960. P. 116; Collezioni

Veneziane 1993. P. 103 (Planisfero), 109, cat. n. 90). По-видимому, Ангелос Вергикиос понимал, что во «французский» период его жизни копия этого текста ему больше не понадобится. И действительно в каталоге греческих рукописей Фонтенбло, сделанном Вергикиосом и Палеокаппой, рукописи с географическим текстом Плифона не обнаружилось (см.: *VnF. Paris. gr.* 3065).

Сопоставляя обстоятельства жизни и карьеры двух братьев, можно предполагать, что с большой степенью вероятности заказчиком рукописи был именно Рене. В отличие от своих старших братьев на службе у Франциска I, ездивших и живших в Италии, Германии и Англии, – Рене дю Белле был «домоседом» и увлеченным натуралистом, активно занимавшимся садоводством и культивированием экзотических растений со всего мира. В своем епископском замке в деревне Тувуа (*château de Touvoie*, на границе Савинье-л'Эвек и Сен-Корнель) он организовал настоящий ренессансный двор, куда были приглашены поэты, писатели, художники и ученые, которым Рене покровительствовал. Именно епископ Рене в марте 1543 г. совершил в своем замке в Тувуа постриг выдающегося французского поэта Пьера де Ронсара (*Pierre de Ronsard*, 1524–1585) (*Simonin* 1990. P. 117). Сам же Ронсар, как и другие поэты *Плеяды*, был знаком с Ангелосом Вергикиосом, который учил его писать и говорить по-гречески.

\* \* \*

В августе 1546 г. после одиннадцати лет епископства Рене дю Белле неожиданно умер от скоротечной болезни в Париже, находясь там по делам епархии. Преемником Рене на епископском престоле Ле-Мана стал его брат кардинал Жан (описание его епископства в Ле-Мане см.: *Colomb, Guyard de La Fosse* 1837. P. 324–329). Тело 46-летнего епископа Ле-Мана Рене дю Белле было погребено в церкви Нотр-Дам де Пари, как было описано выше, «справа на хорах ближе к середине, перед кафедрами каноников», а его сердце кардинал Жан отвез в Ле-Ман и захоронил рядом с их старшим братом Гийомом (*Piolin* 1861. P. 389). В Ле-Мане сердце Рене было помещено в капеллу Нотр-Дам-дю-Шеве кафедрального собора Сен-Жульен (*La chapelle Notre Dame du Chevet de la cathédrale du Mans*). Именно в этой часовне в 1543 г. был похоронен воспетый Франсуа Рабле старший брат Рене, Гийом дю Белле (*Zegura* 2004a), для которого братья воздвигли роскошную гробницу.

Эта часовня была построена в начале XIII в. над криптой, где хоронили епископов Ле-Мана. Она знаменита тем, что в 1370–1378 гг. готические своды были украшены росписью с 47 музицирующими ангелами, которые держат не только музыкальные инструменты, но и фи-

лактрии, свитки и книги с инципитами литургических текстов, посвященных Богородице, и их нотных записей. Авторство росписи обычно приписывается фламандскому живописцу и миниатюристу короля Франции Карла V Жану де Брюгге или Эннекену из Брюгге (ок. 1340–1400). В XVIII в. роспись покрыли известью, а в 1842 г. ее вновь открыли (Buvron, Chanteloup, Lenoble 2003; Katsutani 2022). Ангел на печати Рене дю Белле (Илл. 15), несомненно, появился как аллюзия на эту роспись в кафедральном соборе епископов Ле-Мана и не случайно именно здесь он завещал похоронить свое сердце.

Именно в этой капелле «музицирующих ангелов» во время раскопок в ноябре 2019 г. была сделана уникальная находка – свинцовый реликварий в форме сердца (Илл. 16)<sup>3</sup>. Признавая абсолютную исключительность такого рода находки «в сердце кафедрального собора Ле-Мана», французские археологи и краеведы, однако, не смогли атрибутировать и датировать этот реликварий «с забальзамированным сердцем выдающегося человека». Ими была предложена широкая датировка с XIII по XVIII вв. Между тем вполне очевидно, что эта находка и есть то самое сердце епископа Рене дю Белле, отвезенное кардиналом Жаном и похороненное в окружении музицирующих ангелов «в сердце Ле-Мана» в 1546 году.



Илл. 16. Реликварий, обнаруженный при раскопках в Ле-Мане в 2019 г.

<sup>3</sup> Заметка в «France Bleu» от 26.11.2019: <https://www.francebleu.fr/infos/culture-loisirs/une-decouverte-rarissime-a-la-cathedrale-du-mans-1574780443> (27.07.2023).

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Иванов С. А.* Византийская культура и агиография. М.: Издательский Дом ЯСК, 2020. [*Ivanov S. A. Vizantiyskaya kul'tura i agiografiya (Byzantine Culture & Hagiography)*. Moscow: Izdatel'skiy Dom YaSK, 2020.]
- Курьшева М. А.* Карта мира в греческой рукописи XVI века // Историческая география. Т. 6 / Отв. ред. И. Г. Коновалова. М.: Аквилон, 2022. С. 181–191, 284–285. [*Kuryшева M. A. Karta mira v grecheskoy rukopisi XVI veka (World Map in the Greek Manuscript of the 16<sup>th</sup> Century)* // *Istoricheskaya geografiya*. Т. 6 / Отв. ред. I. G. Konovalova. Moscow: Akvilon, 2022. S. 181–191, 284–285.]
- Курьшева М. А.* Карта острова Крит в греческой рукописи Paris. gr. 2737 каллиграфа XVI в. Ангелоса Вергикиоса // Известия Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. 2023. Т. 25, № 2. С. 42–50. [*Kuryшева M. A. Karta ostrova Krit v grecheskoy rukopisi Paris. gr. 2737 kalligrafa XVI v. Angelosa Vergikiosa (Map of the Island of Crete in the Greek Manuscript Paris. gr. 2737 by 16<sup>th</sup>-Century Calligrapher Angelos Vergikios)* // *Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta*. Ser. 2: Gumanitarnyye nauki. 2023. T. 25, № 2. S. 42–50.]
- Фонкич Б. Л.* Греческие писцы эпохи Возрождения // Византийский временник. 1965. Т. 26 (51). С. 266–271. [*Fonkich B. L. Grecheskiye pistsy epokhi Vozrozhdeniya (Greek Scribes of Renaissance Period)* // *Vizantiyskiy vremennik*. 1965. T. 26 (51). S. 266–271.]
- A Clear Voice: Douglas Young, Poet and Polymath: a Selection from His Writing with a Memoir / [Ed. by C. Young, D. Murison]. Loanhead: Macdonald Publishers, 1977.
- Armstrong E.* Robert Estienne, Royal Printer: An Historical Study of the Elder Stephanus. Cambridge: Cambridge University Press, 1954.
- Bouchot H.* Inventaire des dessins exécutés pour Roger de Gaignières et conservés aux Départements des estampes et des manuscrits. Paris: E. Plon; Nourrit et Cie, 1891. Т. 2.
- Bourquin L.* Les Du Bellay avant Du Bellay // Le cardinal Jean du Bellay: Diplomatie et culture dans l'Europe de la Renaissance / Sous la dir. de C. Michon et L. Petris. Tours: Presses universitaires François-Rabelais, 2013. P. 21–31.
- Bourrilly V.-L.* Guillaume du Bellay, seigneur de Langey, 1491–1543. Paris: Société nouvelle de librairie et d'édition, 1905.
- Bourrilly V.-L., Vindry F.* Mémoires de Martin et Guillaume Du Bellay. Paris: Renouard, 1908. Т. I.
- Buvron J.-M., Chanteloup L., Lenoble P.* Les anges musiciens de la cathédrale du Mans. Le Mans: Editions de la Reinette, 2003.

- Chardon H.* L'Auteur du tombeau de Guillaume Du Bellay, seigneur de Langey, à la cathédrale du Mans, avec une gravure du tombeau. Paris, Le-Mans: Champion; De Saint-Denis, 1905.
- Collezioni Veneziane di codici greci dalle raccolte della Biblioteca Nazionale Marciana / A cura di M. Zorzi con la collaborazione di P. Bravetti, C. Campana, E. Lugato. Venezia: Il Cardo; Atene: Fondazione per la cultura greca, 1993.
- Colomb J., Guyard de La Fosse J.-B.* Histoire des évêques du Mans, par un ancien bénédictin de Saint-Maur [dom Jean Colomb], continuée jusqu'à nos jours et accompagnée de notes. Au Mans: C. Richelet, 1837.
- Correspondance du cardinal Jean du Bellay / Éd. par R. Scheurer, L. Petris et D. Amherdt avec la collaboration de N. Guillod. Paris: Société de l'histoire de France, 2011. T. IV: 1547–1548.
- Correspondance politique de Guillaume Pellicier, ambassadeur de France à Venise (1540–1542) / Éd. par A. Tausserat-Radel. Paris: Félix Alcan, 1899. T. I.
- Diller A.* A Geographical Treatise by Georgius Gemistus Pletho // Isis. 1937. T. 27 (3). P. 441–451.
- Findlay B.* Towards a reassessment of Douglas Young // Études écossaises. 2005. T. 10. P. 175–186.
- Frizon P.* Gallia purpurata qua cum summorum pontificum tum omnium Galliae cardinalium: qui hactenus vixere res præclare gestæ continentur; adiectæ sunt parmæ, & earundem descriptiones. Capita selecta ad cardinalatum pertinentia. Epitome omnium conciliorum Galliae tam veterum, quàm recentiorum. Nomenclatura magnorum Franciæ Elemosynariorum. Opera, & studio Petri Frizon. Lutetiae Parisiorum: apud Simonem Le Moine, via Iacobaea ad insigne trium Coronarum, 1638.
- Froger L.* L'Itinéraire de René du Bellay, évêque du Mans // Revue historique et archéologique du Maine. 1908. T. 63/1. P. 64–73.
- García Bueno C.* El copista cretense Constantino Paleocapa: un estado de la cuestion // Estudios Bizantinos. 2014. T. 1. P. 198–218.
- Katsutani Y.* Un chœur d'anges pour l'Assomption de la Vierge: étude du décor de la chapelle basse de la collégiale de Saint-Bonnet-le-Château offert par Anne Dauphine // Bulletin du centre d'études médiévales d'Auxerre (BUCEMA) [En ligne], 26.01.2022. URL: <http://journals.openedition.org/cem/18914> (27.07.2023).
- Laffitte M., Le Bars F.* Reliures royales de la Renaissance: la Librairie de Fontainebleau, 1544–1570. Catalogue de l'exposition. Paris: Bibliothèque nationale de France, 1999.
- Laffitte M.* Reliures royales du Département des manuscrits (1515–1559). Paris: Bibliothèque nationale de France, 2001.

- Le cardinal Jean du Bellay: Diplomatie et culture dans l'Europe de la Renaissance / Sous la dir. de C. Michon et L. Petris. Tours: Presses universitaires François-Rabelais, 2013.
- Le Corvaisier de Courteilles A.* Histoire des evesques du Mans, et de ce qui s'est passé de plus memorable dans le diocese pendant leur pontificat. Paris: Chez Sebastien Cramoisy, 1648.
- Mioni E.* Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices Graeci Manuscripti. Roma: Istituto Poligrafico dello Stato; Libreria dello Stato, 1960. V. II.
- Palustre L.* Monuments d'Art de la Ville du Mans // Gazette des beaux-arts: Courrier Européen de l'art et de la curiosité. 2<sup>e</sup> période. T. XXXIII. 1<sup>er</sup> Janvier, 1886. P. 299–311.
- Piolin P.* Histoire de l'église du Mans. Paris: Lecoffre, 1861. T. V.
- Pointeau Ch., abbé.* l'Héritage et les héritiers des du Bellay. Laval: Imprimerie de Léon Moreau, 1883.
- Quitard P.-M.* Dictionnaire étymologique, historique et anecdotique des proverbs et des locutions proverbiales de la langue française. Paris: P. Bertrand, 1842.
- Simonin M.* Pierre de Ronsard. Paris: Fayard, 1990.
- Wilson N. G.* From Byzantium to Italy: Greek studies in the Italian Renaissance. London: Duckworth, 1992.
- Zegura E. Ch.* Du Bellay, Guillaume (1491–1543) // The Rabelais Encyclopedia / Ed. by E. Ch. Zegura. London: Greenwood Press, 2004. P. 59–60. (a)
- Zegura E. Ch.* Du Bellay, Jean (1493–1560) // The Rabelais Encyclopedia / Ed. by E. Ch. Zegura. London: Greenwood Press, 2004. P. 60. (b)

### **Информация об авторе**

МАРИНА АЛЕКСАНДРОВНА КУРЫШЕВА  
Кандидат исторических наук,  
старший научный сотрудник  
Института всеобщей истории РАН

Российская Федерация, 119334,  
г. Москва, Ленинский пр-т, 32а  
e-mail: kurysheva@yandex.ru

### **Information about the author**

MARINA A. KURYSHEVA  
PhD, Cand.Sc. (Hist.), Senior Re-  
search fellow at the Institute of  
World History of the Russian  
Academy of Sciences  
Russian Federation, 119334, Mos-  
cow, Leninskiy prospect, 32a  
e-mail: kurysheva@yandex.ru